

UDRUŽENJE ITALIJANA  
BANJA LUKA

ASSOCIAZIONE ITALIANA  
DI BANJA LUKA

BILTEN

# STELLA D' ITALIA



BROJ 24

JUNI 2018, / GODINA VIII

## SADRŽAJ

- Claudio Damiani
- Promocija knjige „Bašta Balkana“
- Veče nacionalnih manjina u Prnjavoru
- Izložba fotografija „Piemonte“
- Izložba fotografija „Fiat“
- Seminar u Bosanskoj Krupi
- Dani Evrope u Jajcu
- Veče sa tamburašima
- Izlet na Balkanu
- Proslava Dana Republike Italije
- Izložba „Fotografske priče“ Tuzla
- Izlet u Ploštine
- Dan Zajednice Talijana Lipik



Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Banja Luka  
svake subote od 18.00 do 20.00 asova  
Mješoviti hor Udruženja Italijana ima probu svakog etvrtka u 16.30

Kontakt telefoni:

Radmila Mari i 00387 65 568-697

Anita Hali 00387 66 645-237

Mirjana umiši 00387 65 918-032

Savez nacionalnih manjina Banja Luka

Cara Cara Lazara 22

tel/fax: +387 51 461-068

Elektronske adrese:

[udruzenje.italijana.bl@gmail.com](mailto:udruzenje.italijana.bl@gmail.com)

[maricicradmila@gmail.com](mailto:maricicradmila@gmail.com)

Web stranice:

[www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani](http://www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani)

Facebook:

Udruženje Italijana Banja Luka

Priprema: Radmila Mari i ,

Tekst: lanovi Udruženja Italijana

Mirjana umiši

Vesna Dellamea

Branka Kele evi

Brankica Mravac

Vesna Peji

Slavica Radi

Sabina Vidovi

Prevod: Dajana Dejanovi



Autor : Armin umiši



## CLAUDIO DAMIANI

**Rođen je** 1957. u mjestu San Đovani Rotondo ( Pulja )

Živi u Rimu, gdje je završio književnost i sad predaje italijanski u školi.

Jedan je od osnivača časopisa Braci.

Zastupljen je u stranim i domaćim pregledima svjetske italijanske poezije.

### **Ripenso adesso a come amai interamente**

Ripenso adesso a come amai interamente  
quand'ero ragazzo,  
e a come ero sicuro che il mio amore era  
un angelo,  
a come eravamo uguali  
( ma lei era piu uguale di me )  
E adesso non dico:tutto questo è falso  
perchè la vita è diversa, la vita mi ha  
cambiato  
adesso invece dico:era tutto vero.  
Nasiamo angeli e interamente amiamo,  
con tutto il cuore del nostro amore ci  
innamoriamo  
come dei bambini che non conoscono  
il mondo  
e interamente moriamo,

### **Mislim o tome kako sam bez ostatka voleo**

Mislim o tome kako sam bez ostatka  
voleo  
kad sam bio mlad,  
i kako sam bio siguran da je moja draga  
bila an eo,  
kako sam i ja bio an eo,  
kako smo bili isti  
( samo je ona bila istija od mene )  
I sada ne kažem : sve je to bila laž  
Život je druk iji, život me je promenio  
Sada me utim kažem: sve je bilo istinito  
Ra amo se kao an eli i bez ostatka  
volimo,  
Svim srcem naše ljubavi zaljubljujemo se  
kao deca koja ne poznaju svet  
i bez ostatka umiremo.

## PROMOCIJA KNJIGE „BAŠTA BALKANA“

Promocija knjige „Bašta Balkana“, čiji je autor Giuseppe Castellano, održana je u Banskom dvoru u Banjaluci 23.01.2018. godine.



Promocija je organizovana od strane Sindikata obrazovanja, nauke i kulture Republike Srpske i italijanske nevladine organizacije „Lucano Lama“ čiji je osnivač i predsjednik Giuseppe Castellano. Ova organizacija je u periodu od 1992 godine do danas ugostila oko 18.000 djece iz Bosne i Hercegovine i poslala preko 200 kamiona humanitarne pomoći u BiH. Autor navodi da nije rijedak slučaj da su porodice koje su ugostile „bosansko dijete“ bile porodice sa jednim zaposlenim ili su čak morale da dignu kredit da bi mogli da ugoste dijete. Knjiga govori da se i bez novca može postići i mnogo toga.

Takođe, knjiga šalje poruku mladima u Italiji koji žive u svom imaginarnom i prelijepom svijetu, jer ne brinu o stvarima i problemima s kojima se susreću mladi iz BiH, bez obzira na to koje su vjere i nacionalnosti, ističe autor.

Promociji knjige prisustvovali su i mnogi drugi članovi organizacije „Lucano Lama“, predstavnici Sindikata obrazovanja, nauke i kulture Republike Srpske i nekoliko sada već odraslih ljudi koji su kao djeca boravili na Siciliji i drugim regijama Italije kao gosti italijanskih porodica. Prema njihovom svjedočenju, prijateljstva između njih i njihovih domaćina su trajala godinama, a mnoga i danas traju.

## PROMOZIONE DEL LIBRO "IL GIARDINO DEI BALKANI"

La promozione del libro "Il giardino dei Balkani", scritto da Giuseppe Castellano, si è svolta al centro culturale Banski Dvor a Banjaluka, il 23 di gennaio 2018. La promozione è stata organizzata dall'Unione per l'educazione, scienza e cultura della Repubblica Srpska, insieme all'associazione non governativa italiana "Luciano Lama", fondata e presieduta da Giuseppe Castellano. Dal 1992, questa associazione ha ospitato circa 18.000 bambini dalla Bosnia ed Erzegovina in Italia, ed ha inviato più di 200 camion di aiuto umanitario in Bosnia ed Erzegovina.



L'autore afferma che in tante famiglie che hanno ospitato un "bambino bosniaco" c'era solo una persona che lavorava, e spesso le famiglie dovevano anche chiedere un prestito per poter ospitare il bambino.



Il libro racconta che anche con pochi soldi si può fare molto.

Il libro invia anche un messaggio ai giovani in Italia che vivono nel loro mondo fantasioso e bello perché non si preoccupano dei problemi e degli ostacoli che i giovani in Bosnia ed Erzegovina affrontano, indipendentemente dalla fede o nazionalità, sottolinea l'autore.

Tra il pubblico erano presenti molti altri membri dell'associazione Luciano Lama, rappresentanti dell'Unione per l'educazione, la scienza e la cultura della Repubblica Srpska e tanti ragazzi, oggi persone adulte, che da bambini sono stati in Sicilia e in altre regioni italiane come ospiti di famiglie italiane. Secondo la loro testimonianza, le amicizie tra loro e i loro ospiti durano per anni, e molti sono ancora in contatto.

## Ve e nacionalnih manjina u Prnjavoru



U subotu 10.02.2018.godine u sali hotela „Novi Nacional“ u Prnjavoru, održano je ve e nacionalnih manjina, gdje je glavni organizatori bala bio „Savez nacionalnih manjina RS“. Pored brojnih u esnika, koji su predstavljali nacionalne manjine sve anost su uveli ali i uvaženi gosti predstavnici ministarstva u Vladi RS, Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH, Na elnik opštine Prnjavor, misije EUFOR-a i OSCE-a, te brojni drugi gosti.



U programu koji je bio raznovrstan posebno su se istakla djeca Ruske nacionalne manjine sa svojim nastupom. Uz bogatu trpezu i lijepu muziku plesalo se i pjevalo do kasno u no .

Bal ovog tipa je organizovan prvi put, no nadamo se i voljeli bi da postane tradicionalan običaj u godinama koje dolaze



## Serata delle minoranze nazionali a Prnjavor



Sabato 10 febbraio 2018, nella sala dell'hotel "Novi Nacional" a Prnjavor, si è tenuta la serata delle minoranze nazionali, organizzata da parte dell'Unione delle minoranze nazionali di Repubblica Srpska.

Oltre ai numerosi rappresentanti delle minoranze nazionali, la celebrazione è stata arricchita con la presenza di ospiti come ministri del governo della Repubblica Srpska, rappresentanti del Ministero per i diritti umani e rifugiati della BiH, il sindaco di Prnjavor, e rappresentanti delle missioni EUFOR e dell'OSCE e altri.

La presentazione dei bambini che appartengono alla minoranza nazionale russa era particolarmente interessante come parte del ricco programma.

Con la tavola ricca e buona musica, gli invitati hanno ballato e cantato fino a tarda notte.

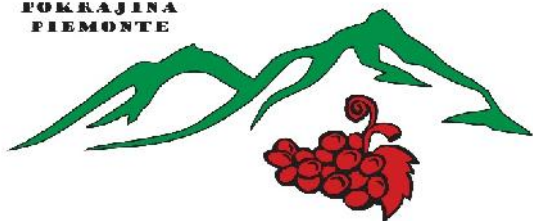


L'evento di questo tipo è organizzato per la prima volta, ma speriamo e vorremmo che diventi un'usanza tradizionale negli prossimi anni.

# Izložba fotografija Pijemont (Piemonte)

UDRUŽENJE ITALIJANA  
GRADA BANJA LUKA  
ORGANIZUJE IZLOŽBU

POKRAJINA  
PIEMONTE



KULTE NACIONALNIH MANJINA  
GRAD LAZARA 12. BANJA LUKA  
SUBOTA, 17.02.2018. GODINE  
18.00 H



Pijemont je podjeljen na 8 pokrajina.

Glavni gradovi pokrajina se zovu kao i pripadaju e pokrajine: Alessandria, Asti, Biella, Cuneo, Novara, Vercelli, Verbania Cusio Ossola (VCO) i Torino.



Stresa i Borromeanska ostrva, šarmantne kao i njihove anti ke vile okružene prekrasnim travnjacima i vrtovima. Priroda je samo jedna od mnogih atrakcija u Pijemontu.



Udruženje Italijana Banja Luka u sklopu svojih aktivnosti obra uje pojedine regije Italije i pravi izložbe na tu temu. Tako je došla na red regija Piemonte. Izložba je otvorena 17.02.2018.

Pijemont, sa glavnim gradom Torinom, je jedna od 20 regija Italije, a nalazi se u sjeverozapadnoj Italiji. Po brojnosti stanovnika šesta je po redu.



Italijanski naziv Piemonte zna i u prevodu „podnožje planine” što u potpunosti odgovara ovoj pokrajini. Pijemont je s tri strane okružen Alpama, a grani i s Francuskom, Švicarskom, i regijama Lombardija, Ligurija i Valle d’Aosta.

Jezero Maggiore je najtraženije turisti ko odmaralište, uklju uju i

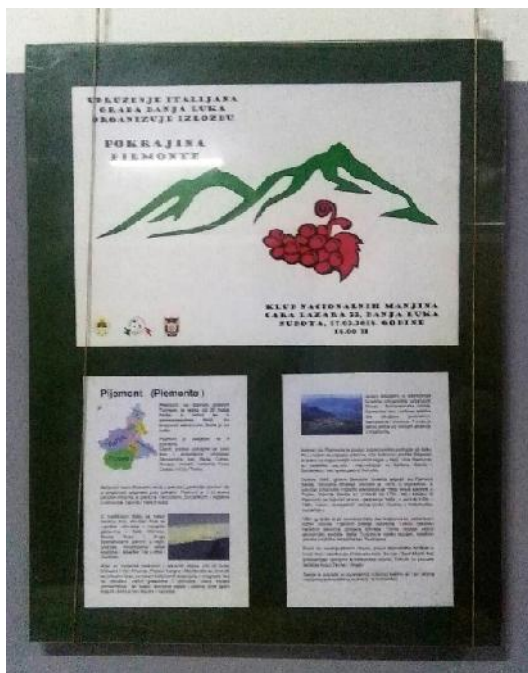


Nizinski dio Pijemonta je plodno poljoprivredno podru je uz rijeku Po, u kojem se uzgajaju pšenica, kukuruz i grož e. Vina Pijemonta su nadaleko poznata, najzna ajnija su Barbera, Barolo i Barbaresco, kao i pristupa nije Dolcetto.

Turizam je visoko razvijen, posebno zimska turisti ka odredišta kao Sestriere. Brojni su srednjovjekovni dvorci, poput impozantne tvr ave u Ivreji, kao i rezidencije Kraljevske ku e Savoja i Sacri Monti, koji predstavljaju cijenjene arhitektonske radove. Tako e su poznata lje ilišta Acqui Terme i Vinadio. Piedmonteska kuhinja je bogata jelima i proizvodima tipi nim samo za ovu regiju, kao što su kobasice i sirevi bra i gorgonzola, mortadela jetre, janjetina sambucano, sirova salata od mesa, panna cotta, poljupci dame (baci di dama) i sl.



## La mostra Piemonte



L'Associazione Italiana di Banja Luka, come parte delle sue attività, prepara ed organizza mostre, dedicate a diverse regioni del Italia. Il tema della mostra questa volta è stata la regione di Piemonte. La mostra è stata inaugurata il 17 febbraio del 2018.

Il Piemonte, con capoluogo amministrativo Torino, è una delle 20 regioni italiane e si trova nell'Italia nord-occidentale. Piemonte è la sesta regione per numero di abitanti, ed è divisa in 8 province.

I capoluoghi di provincia portano il nome delle province stesse: Alessandria, Asti, Biella, Cuneo, Novara, Vercelli, Verbania Cusio Ossola (VCO) e Torino.

Il nome italiano Piemonte si traduce come "il piede della montagna" che corrisponde pienamente a questa provincia. Il Piemonte è circondato su tre lati dalle Alpi, e confina con la Francia e Svizzera, e 3 regioni dell'Italia: Lombardia, Liguria e Valle d'Aosta.



Il Lago Maggiore è la località turistica più famosa, insieme a Stresa e l'isola Borromee, affascinanti così come le loro antiche ville circondate da splendidi prati e giardini. La natura è solo una delle tante attrazioni in Piemonte.

La pianura del Piemonte è una zona fertile agricola lungo il fiume Po, dove vengono coltivati il grano, mais e uva. I vini piemontesi sono molto conosciuti, tra qui i più importanti sono Barbiere, Barolo e Barbaresco, e il Dolcetto, come uno più conveniente.

Il turismo è molto sviluppato, in particolare le destinazioni turistiche invernali come Sestriere.

Nella zona si trovano numerosi castelli medievali, come l'incredibile fortezza di Ivrea, e le residenze reali Sacri Monti e di Casa Savoia, che rappresentano opere architettoniche rispettate. Tra i luoghi famosi da vedere, ci sono anche le famose terme Acqui Terme e Vinadio.

La regione è conosciuta per il suo straordinario patrimonio culturale, ma anche per la sua industria automobilistica sviluppata. La cucina piemontese è ricca di piatti e prodotti tipici di questa regione, come salsicce e formaggi bra e gorgonzola, mortadella al fegato, costole di agnello, insalata di carne cruda, panna cotta, baci di dama, ...etc





## IZLOŽBA FIAT

U subotu, 24.03.2018. u prostorijama Saveza nacionalnih manjina, Udruženje Italijana Banja Luka je otvorilo izložbu pod nazivom "Italija na točkovima" ili "Italia sulle route". Prisutni su ukratko upoznati sa istorijskim razvojem fabrike automobila Fiat iz Torina, od samih početaka njenog rada pa sve do danas. Nakon toga, posjetoci su razgledali izložbu, koja se

sastoji od bezbroj fotografija raznih modela ove poznate fabrike automobila. Fiat grupacija ili Fiat S.p.A. je Italijanska finansijska i industrijska grupacija, najpoznatija po proizvodnji Fiat automobila. Fiat je osnovan 1899. godine, a sjedište im je u Torinu. Ime je nastalo kao skraćenica od Fabbrica Italiana Automobili Torino.

Prva tvornica Fiat-a otvorena je 1900. godine, koja je imala samo 35 zaposlenih, a koji su izradili 24 automobila. Prvi model bio je Fiat 4HP. Do 1910. godine Fiat je razvio široku paletu modela. 1911. godine razvija automobil, kojim namjerava srušiti svjetski brzinski rekord. Nakon Prvog svjetskog rata Fiat počinje proizvodnju malih automobila, a uskoro se i grade prve tvornice za masovnu proizvodnju, nastale po uzoru na rješenja Henry Forda. Tridesetih godina u Fiatu više pažnje posvećuju aerodinamici, a 1936. godine predstavljen je



legendarni Fiat 500 (Topolino). Nakon drugog svjetskog rata (1951. g) Fiat predstavlja Campagnolu, koja obara svjetski rekord prešavši afrički kontinent za 11 dana i 4 sata. 1953. predstavljen je prvi Fiat sa dizelskim motorom, a 1955. na tržište dolazi nasljednik Topolina, Fiat 600 – kod nas poznat kao fi o. 1980. godine predstavljena je Panda, a 1984. Uno, koji je postao i najuspješniji Fiatov

model. U razdoblju od 1988-1993. Fiat se nalazi u teškom razdoblju. Model Punto sve to mijenja i postaje novi bestseller. Modeli Bravo i Brava, iako proglašeni za evropski automobil godine, ne uspijevaju postići značajnije prodajne rezultate i Fiat se opet nalazi u nezavidnoj situaciji. O sudbini Fiata će odlučiti uspjeh najnovijeg modela Stilo. Najveća prednost Fiatovih modela i dalje ostaje upevratljivi dizajn i jeftino održavanje.



## LA MOSTRA FIAT

Sabato, 24 marzo del 2018, presso la sede dell'Alleanza delle minoranze nazionali, l'Associazione degli Italiani di Banja Luka ha inaugurato la mostra "Italia sulle ruote". Il pubblico della mostra ha avuto la possibilità di sentire una breve presentazione sullo sviluppo storico della fabbrica di automobili Fiat da Torino, dall'inizio fino oggi. I Successivamente, i visitatori hanno guardato la mostra, consistita di numerose

fotografie di diversi modelli di automobili, prodotti in questa famosa fabbrica. Il gruppo Fiat S.p.A. è una società finanziaria e Industriale italiana, conosciuta per la produzione di auto Fiat. La Fiat è stata fondata nel 1899 e ha la sede a Torino. Il nome è l'abbreviazione di Fabbrica Italiana Automobili Torino. La prima fabbrica Fiat è stata aperta nel 1900, e nei primi tempi aveva solo 35 dipendenti, che hanno creato 24 veicoli. Il primo modello era Fiat 4HP. Fino al 1910, la Fiat sviluppò una vasta gamma di modelli. Nel 1911, sviluppò un'auto che intendeva battere il record



del mondo di velocità. Dopo la prima guerra mondiale, la Fiat iniziò a produrre piccole auto e presto divenne la prima fabbrica di produzione di massa, basata sui progetti di Henry Ford. Negli anni trenta, la Fiat dedicò maggiore attenzione all'aerodinamica e nel 1936 fu introdotta la leggendaria Fiat 500 (Topolino). Dopo la seconda guerra mondiale



(1951), la Fiat presentò Campagnola, che sconfisse il record del mondo attraversando il continente africano in 11 giorni e 4 ore. Nel 1953 fu introdotta la prima Fiat con un motore diesel, e nel 1955 arriva il successore di Topolino, la Fiat 600 – da noi conosciuta come *fi o*. Nel 1980 fu introdotta la Panda e nel 1984 Uno, che divenne il modello Fiat di maggior successo. Nel periodo tra 1988 e 1993, la Fiat ha avuto un periodo difficile. La situazione cambia con la presentazione del modello Punto, che subito diventa un bestseller. I modelli Bravo e Brava, anche con il titolo di Auto europea dell'anno, non riescono a ottenere risultati di vendita significativi, e la Fiat si trovò di nuovo in una situazione poco invidiabile. Il destino della Fiat dipenderà dal successo dell'ultimo modello Stilo. Il più grande vantaggio dei modelli Fiat rimane nel design unico e la manutenzione economica.





## Seminar u Bosanskoj Krupi

Seminar u Bosanskoj Krupi je organizovan povodom projekta „Moja strategija“, te je tako e organizovana trodnevna obuka iz strateškog planiranja kojoj je cilj

realizacija pomenutog projekta i to u periodu od 26.04.2018.godine do 28.04.2018.godine.

Ina e, projekat „Moja strategija“ je pripremio udruženje „Rino Zandonai“ iz Tuzle i to u saradnji s Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice BiH.

Na obuci su sudjelovali: Želimir Lali (ispred Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH), Esma Hergi (predstavnica opštine Bosanska Krupa), te predstavnici udruženja Makedonaca iz Tuzle i Banja Luke, eha iz Sarajeva i Italijana iz Tuzle, Sarajeva i Banja Luke. Predstavnici udruženja nacionalnih manjina uradili su nacrt vlastite strategije djelovanja za naredne tri godine, što e biti detaljno razra eno u formi strateškog plana udruženja nacionalnih manjina u BiH.



Esma Hergi predstavnica Opštine Bosanska Krupa, tom prilikom nas je upoznala sa prirodnim ljepotama i turisti kim potencijalima koji su jedinstveni na podru ju Bosne i Hercegovine. U samom centru grada nalazi se šetalište i izletište „Zeleni otoci“ koje ine jedanaest ada povezanih drvenim mostovima na kojima

se nalaze razni sadržaji poput dje ijeg igrališta, teretane na otvorenom i odbojkaškog igrališta, kao i prostor za relaksaciju, šetanje i odmaranje.

Nadamo se da e ovakvih seminara u narednom periodu biti i više, jer su jedinstvena prilika da se me usobno povežemo i razmjenimo ideje, te samim tim unaprijedimo našu suradnju u BiH.



## Seminario a Bosanska Krupa

Un seminario a Bosanska Krupa è stato organizzato come una delle attività del progetto "La mia strategia". Il seminario è pensato come una formazione sulla pianificazione strategica di tre giorni, ed è durato dal 26.04.2018 al 28.04.2018. Il progetto "La mia strategia" è stato preparato

dall'associazione "Rino Zandonai" di Tuzla in collaborazione con il Ministero per i diritti umani e i rifugiati della Bosnia ed Erzegovina.

I partecipanti di questa formazione erano: Želimir Lali (rappresentante del Ministero per i diritti umani e i rifugiati della BiH), Esma Hergi (rappresentante del comune Bosanska Krupa), e rappresentanti dell'Associazione dei Macedoni di Tuzla e Banja Luka, dei Cechi di Sarajevo e gli Italiani di Tuzla, Sarajevo e Banja Luka. Rappresentanti delle associazioni di minoranze nazionali hanno elaborato la propria strategia di azione per i prossimi tre anni, che sarà elaborata in dettagli in forma del piano strategico dell'associazione delle minoranze nazionali in Bosnia ed Erzegovina.



La signora Esma Hergi, rappresentante del comune di Bosanska Krupa, ci ha presentato le bellezze naturali e potenzialità turistiche uniche nel territorio della Bosnia ed Erzegovina.

Nel centro della città si trova il corso con uno spazio per fare piknik, chiamato "Isole verdi". Questo complesso turistico è

composto da undici isolette, collegati con ponti di legno, con vari servizi come un parco giochi per bambini, una palestra all'aperto e un campo da pallavolo, e tanto spazio verde per le lunghe passeggiate e riposo.

Speriamo di avere la possibilità di organizzare più eventi di questo tipo nel futuro, avendo in mente che rappresentano un'ottima opportunità di collaborare, scambiare idee ed esperienze, e migliorare così la nostra collaborazione in tutta la Bosnia ed Erzegovina.

## Dani Evrope u Jajcu



Delegacija EU u BiH je 10.05.2018. godine u Jajcu organizovala proslavu Dana Evrope. Odabrali su Jajce zbog njegovih 30 nacionalnih spomenika i bogate prirodne baštine. Program proslave je bio veoma bogat. U Domu II zasjedanja AVNOJ-a održan je panel o kulturnom naslijeđu Jajca.

U parku pored Plive uprili en je veliki kulinarski šou u kome su pored kulinarskih eksperata iz Italije i Rumunije, u estvovali i u enici devet škola iz cijele BiH. Posjetiooci su mogli da uživaju u raznovrsnim specijalitetima više evropskih zemalja, koje je upotpunjavao cjelodnevni kulturno-umjetni ki program u kojem je bilo izvornih ,folklornih i plesnih grupa ,kao i mladih pjeva a



Proslava je završila pored vodopada na Plivi ,na kojem je uz



Odu radosti uprili ena projekcija zastave EU.

Proslavi je prisustvovala delegacija Udruženja Italijana iz Banja Luke, koja se susrela sa ambasadorom Italije Nicola Minasi te u ugodnom razgovoru provela neko vrijeme.

## Giornata d'Europa a Jajce



La delegazione dell'Unione Europea in Bosnia ed Erzegovina ha organizzato a Jajce una celebrazione della Giornata dell'Europa. La città di Jajce fu scelta per i suoi 30 monumenti nazionali e il ricco patrimonio naturale. Il programma di celebrazione è stato molto ricco.

Una discussione panel sul patrimonio culturale di Jajce è tenuto presso l'edificio dove si è svolta la seconda sessione dell'AVNOJ. Una parte della celebrazione era la grande mostra culinaria, tenuta nel parco accanto il fiume Pliva, in cui oltre a esperti culinari italiani e rumeni hanno partecipato studenti di 9 scuole, provenienti da tutta la Bosnia ed Erzegovina. I visitatori hanno potuto gustare le varie specialità di diversi paesi europei, e tutto l'evento fu completato con il programma artistico-culturale con gruppi di musicisti tradizionali, folk, gruppi di danza e giovani cantanti. La celebrazione fu conclusa vicino alle cascate di Pliva, insieme alla video-proiezione della bandiera dell'UE e „l'Inno alla gioia“.



La delegazione dell'Associazione degli Italiani di Banja Luka ha partecipato alla celebrazione, durante la quale ha incontrato e parlato con l'Ambasciatore d'Italia in Bosnia, Nicola Mina



## Ve e sa tamburašima

Poznati tamburaški orkestar pod rukovodstvom jedinstvenog gospodina Zdravka osi a, pozvao je hor Udruženje Italijana da budu gosti 63.koncerta „Ve e uz prim“, koji se održao 14.05.2018.godine u prostorijama Banskog dvora.



Našem horu je bilo veliko zadovoljstvo nastupati sa tamburašima i njihovim uvaženim gostima iz Makedonije.



Hor je pjevao dvije pjesme, dobio veliki aplauz i priznanje za trud. Ne treba zaboraviti da se to postiglo u samo šest mjeseci rada.



Za taj uspijeh možemo zahvaliti ponajviše našem profesoru i u itelju, dirigentu Dušanu Uroševi u i lanovima hora. Ovaj mali uspijeh nam je dao veliki podsticaj da još više vježbamo i budemo mnogo bolji.





## Serata di tamburitza

Il famoso orchestra di tamburitza sotto la guida del straordinario maestro Zdravko osi ha invitato l'Associazione degli Italiani ad essere ospiti del 63° Concerto "Serata con il Prim", tenuto il 14 maggio 2018 al centro culturale Banski Dvor. È stato un grande piacere per il nostro coro accompagnare l'orchestra, insieme ai loro illustri ospiti dalla Macedonia.



Il coro ha cantato due canzoni, ha ricevuto un grande applauso e un riconoscimento per lo sforzo. Bisogna prendere in considerazione che la partecipazione a questo concerto è stata preparata in soli sei mesi di lavoro.

Per questo successo possiamo ringraziare il nostro professore e insegnante, Dušan Uroševi ed ai membri del coro. Questo piccolo successo ci ha dato un grande incoraggiamento per continuare a lavorare e migliorare nel prossimo periodo.





## Izlet na Balkanu

Vjerujemo da će 23.05.2018.godine ostati dugo u sjećanju članovima Udruženja Italijana. Tog dana smo se avanturisti koji su zaputali na izlet sa željom da svašta vidimo – donekle

smo i uspjeli. Nas dvadesetak prijepodnevnim satima ujutro smo imali nekoliko stanica.

Prva stanica na kojoj smo u vremenu koje nam je toga dijelom bilo naklonjeno je bila. Tu smo imali priliku da šetamo oko jezera, beremo gljive, naravno samo iskusni. U restoranu sa krasnim pogledom na jezero ukazala nam se prilika da probamo orbu od gljiva, koja je inače bila popijemo kafu i uživamo u prirodi.



možemo krenuti u avanturu, koja

može stati i uživati u prirodi dana sve imamo imati na Balkanu. Tu je jezera, beremo gljivari. Dok pogledom na jezero probamo orbu izvrsna, te da prirodi.

Uz kafu smo se dogovorili da idemo prema Jajcu. Kad smo stigli do Plivskih jezera, odlučili smo stati i uživati u prirodi u, prijatnoj temperaturi, prirodi koja oči osvježava. Obišli smo mlinove, slikali se i nastavili put za Jajce.

idemo prema



Po dolasku u Jajce smo obišli uveni vodopad, Muzej AVNOJ-a, Kulu, no tu nas je omela kiša od dalje avanture i obilaska grada.

Dok smo čekali da prestane kiša otišli smo da probamo i uvene evape. Neka ne zamjere stanovnici grada Jajca, no banjalu koji evapi su ipak daleko najbolji.



Nakon toga smo siti i puni utisaka krenuli kući i kroz kanjon Vrbasa, vesele i zadovoljne. Što je veći dio dana vrijeme nam bilo naklonjeno. Nošeni trenutkom poželjeli smo da se opet otisnemo negdje bar na jedan dan.

## Gita a Balkana



Riteniamo che il 23 maggio 2018. rimarrà a lungo in memoria dei membri dell'Associazione Italiana. Quel giorno, abbiamo iniziato un'avventura con il desiderio di vedere tutto – e siamo riusciti a farlo in qualche modo. Ventidue di noi

hanno iniziato l'avventura, che ha avuto diverse fermate.

La prima fermata dove abbiamo passato un paio d'ore godendo il bel tempo era il lago Balkana. Li abbiamo passeggiato intorno il lago, raccolto i funghi, (l'ultimo l'hanno fatto ovviamente soltanto gli esperti). Dopo questo, il gruppo ha pranzato nel ristorante con una splendida vista sul lago, e al menù abbiamo trovato



una buonissima zuppa di funghi. Il resto del tempo a Balkana abbiamo deciso di usarlo per prendere un caffè e godersi la natura.

La prossima fermata era la città di Jajce. Per strada ci siamo fermati al lago di Pliva, dove abbiamo fatto tantissime foto, godendo la natura e paesaggi bellissimi, dopo di che abbiamo continuato il nostro viaggio per Jajce.

All'arrivo a Jajce siamo andati subito a vedere le famose cascate, il museo di AVNOJ, ed il castello. Purtroppo, la pioggia ha fermato la



nostra piccola gita, pero noi abbiamo usato questa pausa per assaggiare i famosi evapi. Non vogliamo giudicare, ma abbiamo concluso che i evapi di Banjaluka sono i migliori.

Dopo la gita a Jajce, abbiamo deciso di tornare a casa, seguendo la strada attraverso il canyon di fiume Vrbas, felici con il tempo bello che ci aspettava a casa. Siamo tornati con il desiderio di ripetere presto l'avventura come questa.





## Proslava Dana Republike Italije

U bašti rezidencije Ambasade Italije u Sarajevu, 04.06.2018. godine održana je tradicionalna proslava Dana Republike Italije. Doma in, ambasador **Nicola Minasi** sa suprugom, uz ostale zvanike Ambasade, ugostio je mnoge zvanice iz političkog, diplomatskog, kulturnog i javnog života BiH. Ambasador je, u svom pozdravnom govoru istaknuo značajnu

saradnju Italije i Bosne i Hercegovine na ekonomskom planu, a posebno u sektoru bankarstva.

Ovom je prilikom ambasador Italije uručio posebno priznanje bosansko-hercegovačkom arhitekti Adiju Orovi u koji već duži period radi na povezivanju naših i italijanskih arhitekata, a zaslužan je i za sjajan izgled obnovljene zgrade Crvenog križa u Sarajevu.



Ambasador Minasi je svoj pozdravni govor zaključio izjavom da je ova godina veoma važna za BiH i da Italija želi biti njen partner za budućnost.



Nacionalni praznik Dan Republike Italije obilježava se u znak sjećanja na ustavne reforme iz 1946. godine, kada je Italija proglašena republikom.

Na poziv ambasadora Minasića, ovoj proslavi su prisustvovali članovi našeg Udruženja: Radmila Marić, Slavica Radić, Mirjana

umišić i Vladimir Orlando.

## celebrazione della Festa della Repubblica Italiana



Presso la residenza dell'Ambasciata d'Italia a Sarajevo, il 4 Giugno del 2018 si è svolta la tradizionale celebrazione della Festa della Repubblica Italiana. L'ambasciatore Nicola Minasi e sua moglie, insieme ad altri funzionari dell'Ambasciata, ha ospitato molti ospiti dalla vita politica, diplomatica, culturale e pubblica della Bosnia-Erzegovina. Nel suo intervento di benvenuto, l'ambasciatore ha sottolineato l'importante collaborazione tra

l'Italia e la Bosnia-Erzegovina sul fronte economico, in particolare nel settore bancario.

In questa occasione l'Ambasciatore d'Italia ha presentato un riconoscimento speciale al architetto bosniaco Adi orovi , che per vari anni sta lavorando sul collegamento degli architetti bosniaci ed italiani, ed è stato responsabile per la ricostruzione del



bellissimo edificio della Croce Rossa a Sarajevo.

L'intervento di benvenuto del Ambasciatore Minasi è stato concluso affermando che quest'anno è molto importante per la Bosnia-Erzegovina e che l'Italia vuole essere il suo partner per il futuro.

La Festa della Repubblica Italiana è una giornata celebrativa nazionale italiana istituita per ricordare la nascita della Repubblica Italiana, dopo la riforma costituzionale del 1946.

Su invito dell'ambasciatore Minasi, i membri della nostra associazione Radmila Mari i , Slavica Radi , Mirjana umiši e Vladimir Orlando, hanno partecipato a questa celebrazione.



## IZLOŽBA „Fotografske priče“ U TUZLI

9. juna 2018. godine otvorena je treća samostalna izložba „Fotografske priče“ autora Armina Đumišića u galeriji Mandžić u Tuzli. Izložbu je organizovalo Udruženje Italijana Banjaluka u saradnji sa Udruženjem građana italijanskog porijekla Rino Zandonai iz Tuzle. Ispred Udruženja Italijana Banjaluka prisutne je pozdravila Mirjana Đumišić i ukratko ih upoznala sa životom i radom autora izložbe.

Armin je strastveni zaljubljenik u putovanja te kroz objektiv aparata najčešće bilježi svoju okolinu i promjene u njoj. Pejzaži, ljudi i 'ispriani' momenti glavni su fokus njegovog rada.



Otvaranje izložbe uveličao je i nastup mješovitog hora Udruženja Italijana Banjaluka sa dirigentom Dušanom Uroševićem, a koji su otpjevali tri numere: Chiesa di Dio, Amor dammi un fazzolettino i Marinaresca Veneziana.



## Esposizione „Storie fotografiche“ a Tuzla

Il 9 giugno 2018. nella galleria Mandži a Tuzla, è stata aperta la terza mostra indipendente del autore Armin Dumiši , titolata „Storie fotografiche“. La mostra è stata organizzata dall'Associazione Italiana Banjaluka in collaborazione con l'Associazione dei cittadini di origine italiana "Rino Zandonai" di Tuzla.

In nome dell'Associazione Italiana di Banjaluka, Mirjana Dumiši ha dato il benvenuto al pubblico, presentando anche brevemente la vita e opere dell'autore.



Armin è un appassionato di viaggi che attraverso l'obiettivo della fotocamera, cattura molto spesso ciò che lo circonda. Paesaggi, persone e momenti „raccontati“ sono nel focus del suo lavoro.



Nel 2011. ha vinto il premio per la migliore foto della Croazia, per il contesto organizzato dal



gruppo bancario Intesa Sanpaolo. La sua prima mostra individuale „Storie fotografiche“ fu organizzata nel 2015. a Banja Luka e poi a Kutina nel 2017.

L'inaugurazione della mostra è stata arricchita dal concerto del coro dell'Associazione italiana di Banja Luka con il maestro Dušan Urošević , che si è presentato con tre canzoni: *Chiesa di Dio, Amor dammi un*

*fazzolettino i Marinaresca Veneziana.*

# Izlet u Ploštine



Dana

16.06.2018.godine Zajednica Talijana Dante Moslavina iz Kutine slavila je 20. godišnjicu postojanja. Tim povodom su pozvali i naše Udruženje da se pridruži slavlju. Poziv je naravno sa radoš u prihva en.



Program proslave je zamišljen kao: Put povratka - hodo aš e iz Kutine do Ploština. Dionica je duga oko 30 km za pješa enje i susret u Ploštinama, potom sveta misa i na kraju ru ak ( autenti no jelo naših predaka ).



Dvadeset lanova našeg Udruženja je oko 10h krenulo na put. Putovanje je proteklo u veselom raspoloženju, a kako bi moglo druga ije.

. Na putu za Ploštine zastali smo u Pakracu, da se osvježimo, popijemo kafu i razgledamo grad. No, i to nas nije omelo da u predvi eno vrijeme stignemo u Ploštine



lijepo, pitomo selo Požeško - Slavonske županije.

Susret se održavao 3 km od sela, na brežuljku u prirodnom ambijentu zvanom Mali raj. Doma ini su nas srda no do ekali, te uz ponu eno osvježenje u hladovini šume sa ekali smo dolazak u esnika hodo aš a koji su stigli oko 15h. Dionicu od Malog raja do Ploština, dugu 3 km ve ina nas je odlu ila pre i pješice. To nam je dobro došlo da se malo razgibamo, a i vrijeme je bilo idealno za šetnju.

Po dolasku hodo ašnika Zajednice Talijana iz Kutine održana je Sveta misa. Nakon mise slijedio je ru ak, gdje je poslužen specijalitet šnicle od konjetine i palenta. Ve ina nas je to jelo prvi put probalo i bili smo oduševljeni okusom. U veseloj atmosferi, pri i, pjesmi, upoznavanju došlo je vrijeme za povratak ku i.



Povratak ku i je prošao bez problema, tako da smo u 21h bili u Banja Luci Nadam se da e svim putnicima ovo putovanje ostati u lijepom sje anju sa željom da se uskoro ponovi



## Gita a Ploštine



Il 16 giugno del 2018 la Comunità italiana Dante - Moslavina di Kutina ha celebrato il ventesimo anniversario dell'esistenza. In questa occasione, i rappresentanti della comunità hanno invitato i membri della nostra associazione a partecipare alla celebrazione. Abbiamo accettato con gioia l'invito.

Il programma della celebrazione fu concepito come un pellegrinaggio chiamato „La via del ritorno,, da Kutina a Ploštine. La tappa è lunga circa 30 km, e finisce con l'incontro a Ploštine, ed in seguito la messa e il pranzo con piatti autentici dei nostri antenati.

Venti membri della nostra associazione sono partiti al mattino. Il viaggio è andato molto bene, eravamo tutti allegri e come al solito pieni d'energia.



Per strada ci siamo fermati a Pakrac, per fare una pausa caffè

e fare un giro per la città. Questo non ci ha impedito di raggiungere il bellissimo e affascinante villaggio di Ploštine all'ora prevista.

L'incontro principale della celebrazione fu realizzato in un ambiente naturale chiamato Piccolo paradiso, circa 3 chilometri dal villaggio. Gli ospiti

ci hanno accolto calorosamente, e ci hanno offerto un rinfrescante all'ombra della foresta, dove abbiamo tutti insieme aspettato l'arrivo dei pellegrini.

La sezione del pellegrinaggi da Mali Raj a Ploštin, lunga 3 km, l'abbiamo fatta anche noi, visto che il tempo era ideale per camminare.

Al loro arrivo, si è tenuta la Santa Messa. Dopo la messa, abbiamo pranzato tutti insieme, godendo il piatto tradizionale - polpette di cavallo con polenta. Molti di noi hanno mangiato questo cibo per la prima volta e siamo rimasti incantati dal gusto. In un'atmosfera allegra, con chiacchiere e musica, si è avvicinato l'ora di tornare a casa.

Il ritorno a casa è andato bene, la sera eravamo a Banja Luka. Spero che per tutti i viaggiatori questo viaggio rimarra un bellissimo ricordo, con il desiderio di ripeterlo un'altra volta



# Dan Zajednice Talijana Lipika



1.7.2017. godine Zajednica Talijana Lipika proslavljala je godišnjicu svog postojanja, te je tom prilikom pored Udruženja Talijana iz Zagreba, Lovrana i Kutine pozvala i članove našeg Udruženja, da svojim prisustvom

uveli amo njihovo slavlje. Predsjednica Zajednice Talijana Lipika, Lionella Brisinello, pozdravila je sve prisutne, iskazala rije i dobrodošlice, a potom je uslijedio kulturno-umjetni ki program. Nakon nastupa svih u esnika programa, predsjednica Lionella Brisinello prezentovala je rad Zajednice Talijana Lipika.



Zajednica je svojim aktivnostima njegovala talijansku kulturu i obi aje, kroz pjeva ki zbor, dramske grupe, radionicu izrade tradicionalnih talijanskih papu a, pripremu talijanskih jela, a tokom godine sudjelovali su i na brojnim susretima u Hrvatskoj i inostranstvu.

Po završetku programa slavlje se nastavilo u prostorijama i dvorištu mjesnog vatrogasnog doma uz obilje hrane, pi a i muzike. Uspostavljeni su tu i korisni kontakti i obavljani uspješni razgovori sa predstavnicima udruženja iz pomenutih gradova. Bilo je to jedno lijepo druženje sa dragim i gostoljubivim prijateljima iz ove Zajednice Talijana.





## Gita a Lipik

Il 30 luglio 2018 siamo stati invitati a celebrare la Giornata della Comunità italiana a Lipik. Abbiamo accettato con piacere l'invito dei nostri cari amici. Siamo partiti da Banja Luka nelle ore del mattino,

perchè volevamo vedere i siti della città di Lipik prima della celebrazione.

Questa piccola città ha molti posti belli da vedere, tra l'altro il maneggio, un giardino botanico con un bellissimo parco, le terme di Lipik e tante altre cose. Il programma culturale-artistico è iniziato alle 18:00, durante il quale il coro "Monte Dolada" dell'Associazione Bellunesi nel Mondo ha attirato un'attenzione particolare.



Dopo il programma, abbiamo partecipato ad una cena condivisa, dopo la quale abbiamo parlato con altri ospiti, cantato e ballato fino tardi. La festa non è finita lì, perché abbiamo cantato tutto il tempo al ritorno per Banja Luka.

Ringraziamo gli amici di Lipik per una bella giornata



UDRUŽENJE ITALIJANA  
BANJA LUKA



ASSOCIAZIONE ITALIANA  
DI BANJA LUKA



Autor: Armin Đumišić



**БАЊА ЛУКА**